

Til vicedirektør Rasmus Sevelsted, Det Danske Institut i Athen

Rapport om ophold ved Det Danske Institut i Athen

Athens lufthavn, den 16. marts 2025

Formålet med opholdet på DIA var at fortsætte oversættelsen af fjerde bind af Euklids *Elementer* med Bog XI, XII og XIII. De drejer sig om rumgeometri og varierer indbyrdes meget i størrelse, hvor Bog XI har mange mindre sætninger har Bog XII og XIII få, men yderst omfangsrige sætninger.

Det lykkedes i går, dagen inden afrejse fra Athen, at blive færdig med oversættelsen af de tre bøger.

Tilbage udestår alle udenomværkerne, såsom Indledning, Introduktion, Bemærkninger og appendices; vi forventer at aflevere manuskriptet bind 4 inden årets udgang så bogen kan udkomme i det tidlige forår 2026.

Vi har således nu er afsluttet oversættelsen af alle 13 bøger og Instituttet vil naturligvis også modtage et eksemplar af bind 3 og 4 når de udkommer.

Ikke al tiden er dog gået med at oversætte. En af dagene besøgte vi Oros Kastron Filis nær Fyli:



og det antikke teater i Thorikos:



Vi vil gerne benytte lejligheden til at takke DIA for råd og dåd under opholdet.

Med venlig hilsen

Hanne Eggert Strand

Chr. Gorm Tortzen

Claus Glunk